

2021  
5

# INFORMATIVO DA PREFEITURA KOUHOU NAGAHAMA

ポルトガル語版

Editado e publicado pela Prefeitura de Nagahama Seisaku Desing ka  
Shiga-ken Nagahama-shi Yawata Higashi-cho 632 TEL.: 0749-62-4111 FAX.: 0749-63-4111

## ごみ搬入手数料を改訂 **Reajuste da Taxa de Recepção do Lixo Levado Diretamente ao Centro de Tratamento**

Devido ao aumento do volume de lixo e do custo de manutenção das instalações, reajustaremos o valor da taxa de recepção do lixo levado diretamente ao Crystal Plaza, Clean Plant, Ika Clean Plaza, e alteraremos os itens necessários. Contamos com a compreensão e colaboração de todos.

**Data da alteração: a partir de 1º de julho (qui)**

※Não houve alteração no valor dos sacos específicos e nem nas regras de separação e descarte do lixo.

Lixo doméstico (lixos queimáveis, não queimáveis, de grande porte) 80 ienes / 10kg

Lixo de empresas (lixos queimáveis, recicláveis) 190 ienes / 10kg

Itens necessários: Taxa, formulário de solicitação, documento de identificação, documentos que comprovem a origem do lixo (casos em que o endereço de origem diferir do que consta documento de identidade).

**Informações:** Kohoku Kouiki Gyousei Jimu Center Gyomuka: TEL.: 0749-62-7143

## 国民健康保険の保険料率を引き下げます **Redução da Porcentagem da Taxa do Kokumin Kenkou Hoken**

O Kokumin Kenkou Hoken (Seguro Nacional de Saúde) é um sistema onde todos contribuem mutuamente para poderem receber serviços médicos com tranquilidade em caso de ferimentos ou doenças.

Reduzimos a porcentagem, pois a mesma apresentada pelo governo provincial neste ano, em comparação ao ano fiscal Reiwa 2, teve redução em média de 6,2% por unidade familiar.



### Como a porcentagem da taxa do seguro é determinada

A província de Shiga realizará a estimativa anual do total das despesas médicas e outros de toda a província. Os municípios apresentarão as porcentagens para cálculo da taxa do seguro de saúde baseando-se nesta estimativa.

### Valor da Taxa do Seguro por unidade familiar

O valor da taxa do seguro por unidade familiar é determinado somando-se a taxa por unidade familiar, a porcentagem sobre a renda de cada segurado e a taxa per capita multiplicada pelo número de segurados.

Porcentagens da Taxa do Seguro do ano fiscal 3 da era Reiwa	Parte médica (*1)	Parte de assistência (*2)	Parte de cuidados (*3)
Porcentagem sobre a renda familiar (Renda do ano anterior - ¥430.000) × (%)	5,86%	2,47%	2,21%
Taxa per capita (por cada segurado)	¥ 23.400	¥ 9.700	¥11.400
Taxa por unidade familiar	¥ 17.000	¥ 7.100	¥ 5.700
Taxa máxima estabelecida	¥ 630.000	¥ 190.000	¥ 170.000

\*1 Parte médica: De encargo dos segurados, é utilizada para custear os benefícios médicos (aproximadamente 70% da despesa médica).

\*2 Parte de assistência: De encargo dos segurados, é utilizada como auxílio de parte das despesas médicas do seguro médico para pessoas acima de 75 anos de idade.

\*3 Parte de cuidados: De encargo dos segurados com idade entre 40 e 64 anos, é utilizada para custear as despesas do seguro de cuidados e assistência.

### ●Redução no valor da taxa do seguro

Para famílias cuja renda é inferior a um determinado valor, aplicamos uma redução na taxa per capita e na taxa por unidade familiar (redução de 70%, 50% ou 20%). A redução é determinada baseando-se na renda do ano anterior. **Aqueles que não possuem rendimentos, também devem realizar a declaração.** Quando não há declaração de renda, não é possível definir se é ou não alvo de redução. Assim, solicitamos por favor que realizem a declaração de renda.

### ●A taxa do Kokumin Kenkou Hoken poderá ser reduzida em caso de desemprego involuntário

Entre as pessoas inscritas no Kokumin Kenkou Hoken que ficaram desempregadas involuntariamente, devido a demissão por parte da empresa, etc., aquelas cujo [cartão de beneficiário do seguro desemprego] contém um dos motivos especificados com os números [11, 12, 21, 22, 23, 31, 32, 33, 34], e com menos de 65 anos na data de desligamento do emprego, podem ter a taxa reduzida se realizarem o trâmite.

### ●Solicitamos a colaboração para o pagamento das taxas do Kokumin Kenkou Hoken dentro do prazo.

Após o vencimento, há acréscimo da taxa de nova cobrança e juros. Conferir os pormenores no aviso sobre o pagamento. Caso a pendência prossiga, há casos em que é emitido um cartão de segurado com validade de curta duração (6 meses). Quando há pendências, não é possível emitir o Gendogaku Tekiyou Ninteisho – cartão de limitação do encargo das despesas médicas (\*) ou receber o subsídio para o Ningen Dock (exame geral de saúde).

(\*)Gendogaku Tekiyou Ninteisho: Certificado que, em caso de internação, reduz a despesa médica elevada a ser paga no guichê do hospital até o valor limite de encargo (determinado de acordo com o rendimento).

**Informações:** Hoken Nenkin TEL.: 0749-65-6512

**EXAME PEDIÁTRICO** 乳幼児健診

**Horário de inscrição:** nascidos em dia ímpar: 13h00 ~ 13h35, nascidos em dia par: 13h35 ~ 14h15.

**Itens necessários:**

<Exame de 1 ano e 8 meses> Escova de dentes e copo da criança.

<Exame de 2 anos e 8 meses> Escova de dentes, copo da criança e a folha de respostas do teste de audição.

<Exame de 3 anos e 8 meses> Escova de dentes, copo e coleta de urina da criança (Trazer dentro de um recipiente limpo).

Exame (itens necessários)	Destina-se (aos nascidos em)	Locais – Datas de realização	
		Nagahama-shi Hoken Center Regiões de Nagahama, Azai, Biwa, Torahime (Há intérprete)	Takatsuki Bunshitsu Regiões de Kohoku, Takatsuki, Kinomoto, Yogo, Nishiazai
4 meses	1 ~ 15 de fevereiro/2021	23 de junho	21 de junho
	16 ~ 28 de fevereiro/2021	24 de junho	
10 meses	1 ~ 15 de agosto/2020	15 de junho	17 de junho
	16 ~ 31 de agosto/2020	16 de junho	
1 ano e 8 meses	1 ~ 15 de outubro/2019	10 de junho	14 de junho
	16 ~ 31 de outubro/2019	11 de junho	
2 anos e 8 meses	1 ~ 15 de outubro/2018	7 de junho	9 de junho
	16 ~ 31 de outubro/2018	8 de junho	
3 anos e 8 meses	1 ~ 15 de outubro/2017	1 de junho	3 de junho
	16 ~ 31 de outubro/2017	2 de junho	

**Solicitamos que adie a vinda para o exame nos seguintes casos em que a criança ou acompanhante:**

- ① Ainda apresentar febre ou sintomas de gripe no dia do exame;
- ② Tiver apresentado febre nas últimas 2 semanas;
- ③ Estiver no período de observação por ter tido contato próximo com pessoa infectada.

Favor comparecer no próximo exame depois de ter se recuperado.

- O exame pediátrico deve ser realizado no posto de saúde da região onde reside. Se deseja realizar em outro posto, favor avisar no mínimo até 2 dias antes da data do exame.
- Como medida preventiva contra a contaminação, solicitamos que tragam uma toalha de banho que será utilizada na hora da medição corporal.

**KOSODATE KOBETSU SOUDANKAI – Consulta Individual Sobre a Criação de Filhos**

**Há limite de participantes para o Kosodate Kobetsu Soudankai e para o Rinyuushoku no Ohanashi Time. Os participantes são definidos por ordem de inscrição.**

● **Realizamos consultas individuais mediante reserva (reservas, todos os meses a partir do dia 1º).**

Poderá se orientar sobre dúvidas/preocupações durante a gravidez, e crescimento - desenvolvimento dos filhos, vacinação preventiva, sobre os dentes, nutrição, etc. Um staff especializado poderá esclarecer as dúvidas e inseguranças. Também é possível realizar apenas a medição de peso e altura (necessita reserva).

**Público-alvo:** Gestantes e pais ou responsáveis de crianças em idade pré-escolar residentes no município.

**Horários:** 9h30, 10h00, 10h30, 11h00 (30 minutos/pessoa).

Destinado aos residentes das regiões de:	Data	Intérprete	Local
Nagahama, Azai, Biwa, Torahime	20 de maio	○	Nagahama-shi Hoken Center
Kohoku, Takatsuki, Kinomoto, Yogo, Nishiazai	25 de maio		Takatsuki Bunshitsu

● **Rinyuushoku no Ohanashi Time** (Palestra sobre as papinhas) \*Recepção de reservas em qualquer época. Gratuita.

Consulta individual com nutricionista, mediante reserva, sobre como proceder com as papinhas e outras preocupações.

**Horários:** 9h30, 10h00, 10h30, 11h00 (30 minutos/pessoa).

**Datas:** nas mesmas datas do Kosodate Kobetsu Soudankai

**Destinado:** aos responsáveis por bebês de 5 a 8 meses de idade.

**Itens necessários:** Boshi Kenkou Techou, cantil (para repor os líquidos e evitar a hipotermia), toalha de banho (se desejar realizar a medição do peso, altura)

Postamos vídeos sobre papinhas. Confira acessando o código QR ao lado.

● **Inscrição para o Kosodate Kobetsu Soudankai ou para o Rinyuushoku no Ohanashi Time:**

Hoken Center TEL.: 0749-65-7751 Takatsuki Bunshitsu: TEL.: 0749-85-6420

Vídeo sobre papinhas  
(em japonês)



## 長浜米原休日急患診療所 **Atendimento no Nagahama Maibara Kyuujitsu Kyuukan Shinryousho (Centro de Saúde Emergencial)**

Com intuito de prevenir a propagação do COVID-19, FAVOR LIGAR ANTES DE COMPARECER E UTILIZAR MÁSCARA AO SE CONSULTAR. \*Não realizamos teste de influenza ou de COVID-19.

TEL (em japonês): **0749-65-1525** (atenção para não errar o número.)

O Centro de Saúde Emergencial oferece **Atendimento de Clínica Geral e Pediatria** aos domingos, feriados nacionais e feriado de final e início de ano (30/dez ~ 3/jan). Se necessitar de atendimento repentino, nos casos leves, favor solicitar atendimento no Centro de Saúde Emergencial ao invés do pronto-socorro dos hospitais.

**Datas de atendimento:** maio: **2, 3, 4, 5, 9, 16, 23, 30** junho: **6, 13, 20, 27**

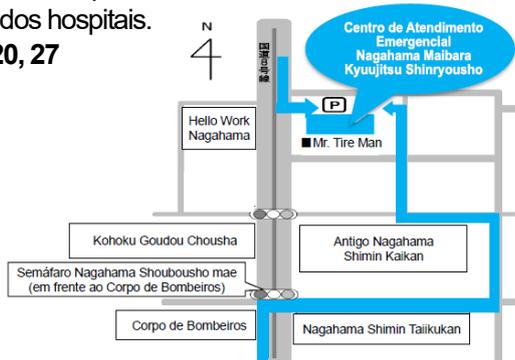
**Horário de recepção:** 8h30 ~ 11h30 e 12h30 ~ 17h30.

**Horário de atendimento:** 9h00 ~ 18h00.

**Local:** No Kohoku Iryou Support Center [Medisapo] (Miyashi-cho 1181-2)

\*Ao se consultar, favor apresentar Hokenshou (cartão do seguro de saúde), Marufuku (cartão do sistema de assistência social através do subsídio de despesas médicas), caderneta de remédios, Boshi Kenkou Techou (caderneta de saúde materno-infantil) no caso de crianças.

**Informações:** Chiiki Iryouka TEL.: 0749-65-6301



## 全国瞬時警報システム (J-Alert)

全国一斉情報伝達訓練の実施について

## Treinamento de Transmissão Simultânea do Sistema Nacional de Alerta Imediato (J-Alert)

Realizaremos a transmissão automática com mensagem enviada pelo J-ALERT através do sistema de alto-falantes espalhados pelo município, como treinamento para casos de ocorrência de terremotos, ataques armados, etc. Este treinamento utiliza o Sistema Nacional de Alerta Imediato (J-ALERT) que está ligado ao sistema de transmissão de emergência via rádio da Prefeitura, estas informações serão transmitidas simultaneamente aos cidadãos pelos alto-falantes.

Neste ano fiscal, a previsão é de realização de três treinamentos.

Datas e horários: 1º Treinamento: 19 de maio (qua) 11h00 2º Treinamento: 6 de outubro (qua) 11h00

3º Treinamento: 16 de fevereiro de 2022 (qua) 11h00

**Informações:** Bousai Kikikanrikyoku TEL.: 0749-65-6555

軽自動車税減免申請は5月末までです

## A Redução do Imposto Sobre Veículo de Pequeno Porte Deve Ser Solicitada Até Final de Maio

### ① Redução do Keijidoushazei (Imposto sobre veículo de pequeno porte) de pessoa com deficiência

**Público-alvo:** Aqueles que na data base de 1º de abril são proprietários de motocicleta com menos de 50 cc, veículo de pequeno porte, veículo de pequeno porte de duas rodas, etc., e que possui caderneta de deficiente físico, de ferido ou enfermo devido a guerra, de deficiente intelectual ou psicológico (há requisitos relacionados ao grau de deficiência);

**Modo de solicitação:** Há requisitos relacionados ao proprietário, motorista, finalidade de uso do veículo e documentos a serem apresentados. Favor informar-se com antecedência com o setor responsável ou pela homepage (em japonês) da prefeitura.

※Não é necessário para aquele que recebeu a isenção no ano passado, que não teve alteração no veículo e realizou a pré-solicitação até 31 de março (qua).

**Período de solicitação:** De 6 (qui) a 31 de maio (seg)

### ② Guarde bem o Keijidoushazei Nouzei Shoumeisho (Certificado de pagamento do imposto sobre veículos leves).

Guarde bem o Certificado de pagamento do imposto sobre veículos leves, pois é necessário apresentá-lo ao realizar o Shaken (inspeção obrigatória) de veículos leves.

O certificado de pagamento do imposto sobre veículos leves varia de acordo com a forma de pagamento. Confira abaixo.

OPagamento através de carnê: Está impresso no lado direito do carnê

OPagamento por débito da conta bancária: O certificado de pagamento será enviado via postal em meados de junho.

OPagamento através das diversas formas de pagamento cashless: Pode ser emitido no Zeimuka (prefeitura de Nagahama 1º piso, Hokubu Shikoukyoku Kurashi Madoguchika, subprefeituras). Porém, há casos em que não é possível emitir imediatamente. No caso de necessitar do Certificado, procure efetuar o pagamento através de carnê.

**Informações:** Zeimuka TEL.: 0749-65-6508

5月税のお知らせ

## AVISO SOBRE O PAGAMENTO DE IMPOSTOS DO MÊS DE MAIO

Parcela única do Kei Jidoushazei (Imposto sobre veículos de pequeno porte)

1ª Parcela ou parcela com valor total do Kotei Shissanzei (Imposto sobre bens imóveis) e Toshi Keikakuzei (Imposto de planejamento urbano)

Favor efetuar o pagamento nas instituições financeiras, agências do correio ou lojas de conveniência até 31/mai/2021.

6月税のお知らせ

## AVISO SOBRE O PAGAMENTO DE IMPOSTOS DO MÊS DE JUNHO

1ª Parcela ou parcela com valor total do Shikenminzei (Imposto Municipal e Provincial)

1ª Parcela ou parcela com valor total do Kokumin Kenkou Hokenryou (Taxa do Seguro Nacional de Saúde)

1ª Parcela do Kaigo Hokenryou (Taxa do Seguro de Cuidados e Assistência)

Favor efetuar o pagamento nas instituições financeiras, agências do correio ou lojas de conveniência até 30/junho/2021.

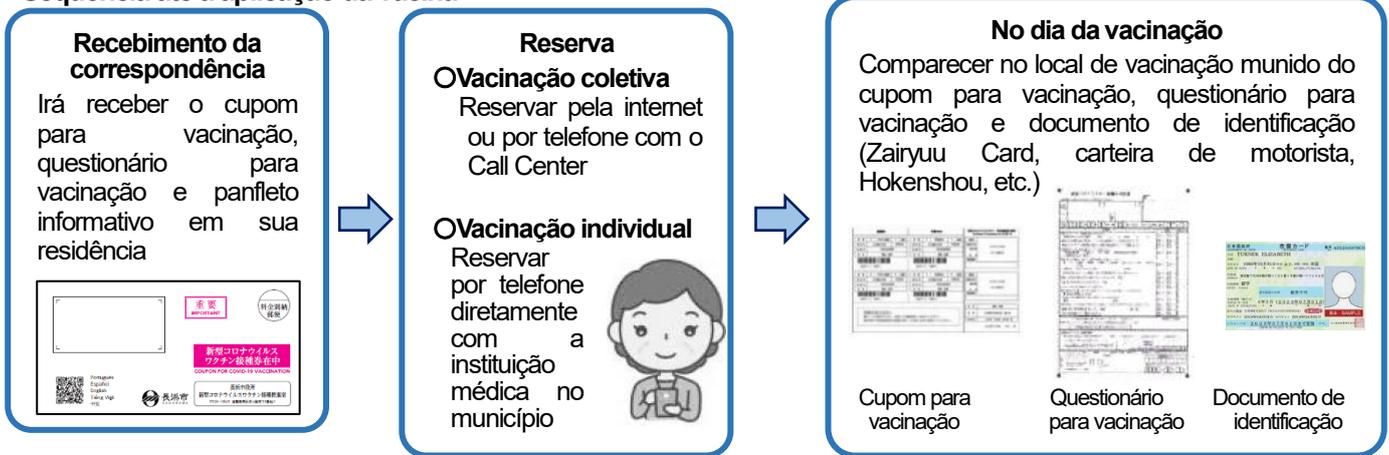
Iniciaremos a vacinação contra COVID-19 a partir das pessoas com 75 anos ou mais de idade. As pessoas interessadas em vacinar-se devem conferir o cupom para vacinação e o panfleto informativo (em português, na homepage da prefeitura) que foram enviados e realizar a reserva. Aqueles que possuem preocupações relacionadas à vacinação devem se orientar com o médico da família e decidirem se irão se vacinar ou não.

Público-alvo da vacinação prioritária	Início da reserva (previsão)	Início da vacinação (previsão)
Idosos com 75 anos ou mais de idade	20 de maio (qui)	Final de maio em diante
Idosos entre 65 ~74 anos de idade	1 de junho (ter)	Final de junho em diante
Portadores de doenças crônicas Trabalhadores de instituições para idosos	1 de julho (qui) (previsão)	Final de julho em diante
Outras pessoas além das citadas acima	1 de agosto (dom) (previsão)	Final de agosto em diante

※ A idade do público-alvo é a idade na data base de **31 de março de 2022**

※ A programação poderá sofrer alterações de acordo com a situação de fornecimento das vacinas.

**Sequência até a aplicação da vacina**



**Como realizar a reserva para a vacinação**

■ Reserva por telefone

No caso da vacinação coletiva e também reservas para vacinação no Shiritsu Nagahama Byouin e no Kohoku Byouin.  
Pessoas com dificuldades em se comunicar por telefone podem utilizar o FAX.  
**Nagahama-shi Corona Wakuchin Call Center (diariamente, 9h00 ~ 20h00)**  
TEL.: 050-5526-1358 FAX: 072-275-5314

■ Reserva pela internet

Acessar através do código QR à direita.



**Perguntas frequentes**

**P.** Eu possuo doença crônica e tomo remédios. Não há problema em tomar a vacina?

**R.** Consulte seu médico e decida se irá aplicar ou não a vacina. Ao consultar-se tenha em mãos o cupom para vacinação e o questionário. Se decidir pela aplicação, deve levar também a caderneta de remédios no dia da vacinação.

**P.** Se eu perder o cupom, o que devo fazer para solicitar segunda via?

**R.** Por favor, entre em contato com o Nagahama-shi Corona Wakuchin Call Center.

**P.** Que cuidados devo ter no dia da vacinação?

**R.** Deve medir a temperatura em casa. Se apresentar febre ou mal-estar, deve abster-se da vacinação e entrar em contato com a instituição médica. Após a vacinação, deve evitar exercícios físicos e deve manter limpo o local da vacina. Não há impedimento em banhar-se no dia da vacina, porém, evite de esfregar com força o local em que a vacina foi aplicada.



No caso de possuir dúvida ou outro sobre a aplicação da vacina contra o novo tipo de coronavírus (COVID-19), contate o Nagahama-shi Corona Wakuchin Call Center  
TEL.: 050-5526-1358





Homepage da Prefeitura de Nagahama  
Informações em idiomas estrangeiros